

Linda Colecchia & Michele Pavia

Dottorato di Ricerca in Filologia e Linguistica, Università "G. D'Annunzio" Pescara-Chieti

Assessore alla Cultura, Comune di Faeto (FG)

linda_colecchia@virgilio.it paviamichele@libero.it

Les patrimoines linguistiques dans le cadre du développement local: enjeux seulement symboliques ou également économiques? la situation de Faeto (FG)

Le but de cette communication est de montrer la situation linguistique de Faeto, petit village des Sub-Apennins Daunes. Son alloglossie d'origine gallo-romane a été placée sous la tutelle de la loi 482/1999. Faeto et Celle S. Vito représentent un cas tout à fait spécial : ce sont, en effet, les seuls deux villages n'appartenant pas au domaine alpin. Les habitants de Faeto ont toujours considéré leur variété locale de francoprovençal comme un élément valorisant et de distinction, étant associée à une langue de prestige comme le français. Cette variété, dont la présence dans les Pouilles remonte au XIII^{ème} étant due aux troupes de Charles d'Anjou, était, jusqu'au siècle dernier, confondue avec le provençal. Grâce aux financements de la loi 482/99, attribuant aux collectivités locales le droit et le devoir de préserver l'identité linguistique même dans les petits villages, la langue minoritaire, qui à Faeto est nommée *faetano* et dont la particularité est l'absence totale de tradition littéraire, est devenue le fer de lance du développement touristique et culturel. L'ouverture d'un bureau linguistique, l'organisation de cours de formation, la réalisation d'une grammaire et d'un dictionnaire, en plus de représenter la valorisation de la diversité linguistique et culturelle et la possibilité de travailler avec et pour sa propre langue maternelle, jouent un rôle fondamental dans la promotion touristique et culturelle d'un petit village de montagne, principalement agricole.

I patrimoni linguistici nell'ambito dello sviluppo locale: valore solo simbolico o anche economico?: la situazione di Faeto (FG)

Il presente contributo vorrebbe mostrare la realtà linguistica di Faeto, paese del subappennino dauno, la cui alloglossia d'origine galloromanza è rientrata nella tutela prevista dalla legge 482/1999. Faeto, insieme a Celle S. Vito, rappresenta l'unico caso di colonia francoprovenzale al di fuori del dominio alpino. La varietà locale di francoprovenzale, giunta fino in Puglia nel XIII secolo al seguito delle truppe angioine e fino al 1800 confusa con il provenzale, è stata sempre considerata dai faetani un elemento distintivo e di valore in quanto associato a una lingua di prestigio come il francese. Grazie ai finanziamenti previsti dalla legge 482/99, che ha attribuito agli enti locali il diritto e il dovere di preservare l'identità linguistica anche di piccole comunità, la lingua minoritaria, denominata *faetano* e caratterizzata dalla totale mancanza di una tradizione letteraria, è diventata un punto di forza per lo sviluppo turistico e culturale del piccolo comune del foggiano. L'apertura dello sportello linguistico, l'organizzazione di corsi di formazione, la redazione di un vocabolario e di una grammatica, oltre a rappresentare una testimonianza della specificità linguistica e oltre ad aver offerto la possibilità di lavorare sulla e con la propria lingua madre, possono essere considerati anche elementi di promozione turistico-culturale di un paesino di montagna dedito soprattutto all'agricoltura.